



**Društvo likovnih umetnikov
Severne Primorske**



Mednarodni bienale akvarela
International watercolour biennial
29. 8. – 30. 9. 2015
Ajdovščina, Slovenija

AKVAREL na Slovenskem se je kot samostojna likovna zvrst razvil po letu 1945. V večji meri so ga prakticirali slikarji Z. Mušič, G. Stupica, F. Slana, P. Adamič, R. Hlavaty, Z. Didek, A. Jemec, od mlajših pa M. Krašovec, F. Golob, D. Lipovec, H. Gvardjančič, K. Tutta in A. Pavlič. Številni slikarji so ga uporabljali kot predloge za oljno slikarstvo, mnogi za ilustracijo ali kot potopisne skice.

Skupaj z oljnim štafelajnim slikarstvom sta v preteklosti imela prednost gvaš in grafika, v zadnjem času tudi akril in mešane tehnike. K temu stanju sta v veliki meri pripomogla ne – odnos kuratorjev in razstavišč do te podcenjene likovne zvrsti, nerazumevanje bistva akvarela kot medija pri mlajših slikarjih in podhranjeno znanje pri ljubiteljskih slikarjih in publiki.

Iz tega spoznanja se je avtorju projekta Castra 2015 porodila ideja, da na Slovenskem obnovimo zanimanje za to žlahtno klasično tehniko, tako pri slikarjih, galeristih in publiki ter aktualiziramo nove tehnološke postopke, žanre in motive. V Društvu likovnih umetnikov Severne Primorske Ajdovščina je ideja padla na plodna tla in skupina entuziastov Umetniškega sveta DLUSP jo je pričela uresničevati že v jeseni leta 2014. K projektu smo pritegnili Lokarjevo galerijo, Pilonovo galerijo in galerijo Lična hiša, vse tri v Ajdovščini. In seveda lokalne skupnosti Vipavske doline od županov do galeristov, likovnih kritikov, vinarjev, strokovnjakov iz tehničnih strok in številnih sponzorjev.

Letošnji Bienale je zasnovan kot Mednarodni bienale akvarela Castra 2015. Ime Castra je staro romansko ime za Ajdovščino. Obsežna razstava 192 avtorjev v treh galerijah predstavlja široko paleto osebnih slikarskih poetik, in žanrov ter zajema vse od raziskovalnih eksperimentalnih akvarelnih tehničnih postopkov do tradicionalnih transparentnih tehnik, kjer sta medij izključno Voda in Pigment. Pregled po žanrih zajema abstrakcijo, urbano in tradicionalno krajino, portret in figuro, tihožitje in cvetlične motive ter z ilustracijo povezane vsebine. Uspelo nam je, da so zastopani skoraj vsi likovni izrazi, vključno z realizmom, hiperrealizmom, naivo, ekspresivnim likovnim načinom izražanja do linearnega, geometrijskega in abstraktnega. V katalogu smo vse to razvrstili retrogradno glede na zgodovinski razvoj.

Ob Bienalu Castra 2015 poteka tudi Simpozij, ki želi tudi na teoretičnem področju osvetliti zgodovinski razvoj žanrov, motivov in tehnik, spregovoriti o vplivu sodobnih materialov na likovni izraz, o dialogu med galeristi in slikarji, o strasti do slikanja z akvarelom itd. Spremljevalni program demonstracij in likovnih delavnic pa ima namen vse to pokazati v praksi.

Dobrodošli na Prvem Bienalu akvarela Castra 2015!

Franc Golob, izvršni sekretar Bienale Castra 2015

In Slovenia Watercolour has developed as an independent figural art since the year 1945. It has been mainly practiced by the following painters: Z. Mušič, G. Stupica, F. Slana, P. Adamič, R. Hlavaty, Z. Didek, A. Jemec, M. Krašovec, F. Golob, D. Lipovec, H. Gvardjančič, K. Tutta in A. Pavlič. It has been used by numerous painters as a base for the oil paintings, by many for illustrations or as sketches in traveller's book.

In the past gwash and graphics, together with the oil painting were priorities, while they have been taken over in the latest times by the acrylic and mixed techniques. To a great extent the reason for this fact was the specific attitude of the curators and of art galleries to this underestimated figurative art, misunderstanding by younger artists of the essence of watercolour as a medium, as well as a 'malnourished' knowledge of the non-professional, amateur painters and of general public.

Due to this understanding the author of the project CASTRA 2015 has had the idea to renovate in Slovenia the interest for this subtle classical technique first of in all the painters, then in the owners of art galleries as well as in the general public and to actualise NEW technological procedures, genres and motives. This idea has fallen on 'fertile land' in the Association of fine artists of the Northern Primorska, Ajdovščina, which resulted in its realisation by a group of enthusiasts. To this project, which has been going on since autumn 2014, they have caught the attention of the Lokarjeva gallery, the Pilonova gallery and the gallery Lična hiša, all three from Ajdovščina.

This year's Watercolour Biennial has been conceived as an International Watercolour Biennial Castra 2015. The appellation Castra is the antique roman name for the town of Ajdovščina.

The vast exhibition of 192 authors, taking place in the up-mentioned three art galleries, presents a large palette of personal figurative poetics and genres, encompassing just everything, from experimental watercolour technical procedures to the traditional transparent techniques, where media are exclusively WATER and PIGMENT. Going through the genres we see abstractions, urbane and traditional landscapes, portraits and figures, still lifes, flowery motifs and contents related to illustrations. We managed to induce to our scheme practically all figurative expressions, including realism, hyper-realism, naïf art, expressive figurative art to linear drawing, geometrical decorative art and abstract expression. In the catalogue all this has been set down in a retrograde manner, according to the historical development.

Along with the Biennial Castra 2015 a Symposium is going on with the goal of clarifying and revealing the historical development of the genres, motifs, techniques, passing on the knowledge about the impact of contemporary materials on the figurative expression, exchanging a few words about the dialogue between the owners of art galleries and the artists, conversing about the passion to paint in watercolour technique etc. The on—going accompanying programme of demonstrations and workshops has the aim of demonstrating all this in practice.

Welcome to the First International Watercolour Biennial Castra 2015 in Ajdovščina!

Franc Golob, executive secretary of Castra 2015

Preporod akvarela

Akvarel je zelo stara slikarska tehnika, znana že v staroegipčanski umetnosti, ki v zadnjem času doživlja velik preporod v formalnem, vsebinskem in estetskem smislu. Znano je namreč, da je s pojavom abstraktnega ekspresionizma v štiridesetih letih 20. stoletja začel izgubljati pomen, ki ga je imel v preteklosti – zlasti v drugi polovici 18. in v 19. stoletju – saj se majhna in intimna dela na papirju nikakor niso mogla meriti z velikimi abstraktnimi platni. V prid dejstvu, da je akvarel ponovno nadvse aktualna slikarska tehnika, govorijo številne bienalne razstave (na primer Mednarodni bienale akvarela v Istanbulu in v italijanskem Fabriano), ki se vrstijo po celem svetu. O njegovi priljubljenosti pa priča tudi nepričakovano velik odziv umetnikov iz štirinapetdesetih držav, ki so sodelovali na prvem Mednarodnem bienalu akvarela Castra 2015, med katerimi so številčno najbolj zastopani slovenski ustvarjalci.

Pregled reprodukcij del, ki so objavljene v pričujočem katalogu, kaže vso raznolikost in izrazno moč akvarela kot samostojne slikarske zvrsti, v razponu od klasičnih pristopov upodabljanja neposredno spoznavnih motivov do sodobnih eksperimentalnih tehnik, s katerimi ustvarjalci ne prestando širijo oblikovne in vsebinske meje akvarela. Najobsežnejši sklop predstavljajo dela s tradicionalno motiviko, ki vključuje tudi vrsto upodobitev sodobne urbanizirane krajine, pri čemer ustvarjalci (v večini primerov) s pridom izrabljajo akvarel za tankočutno raziskovanje barvnih, tonskih in/ali svetlobnih učinkov. Abstraktnih del in eksperimentalnih pristopov, pri čemer je akvarel le eden od uporabljenih materialov, je številčno sicer veliko manj, vendar kažejo, da sodobni umetniki akvarelnega slikarstva ne uporabljajo zgolj za prikazovanje slikovitih krajin, zgradb, cvetličnih tihožitij ali ekspresivnih obrazov ljudi, ampak predvsem za raziskavo materialnosti barvnih pigmentov ter specifičnih kvalitete akvarela: transparentnih učinkov, opacitete ter lazurnih nanosov barv kot nosilcev notranjih, kontemplativnih občutij. Prav spodbujanje alternativnih možnosti uporabe akvarela, ki se seveda navezuje na njegovo raznoliko rabo v zgodovini, pa naj bi bil v dolgoročnem pogledu tudi primarni namen bienala Castra.

Omeniti je potrebno še posebno poglavje v katalogu, v katerem so predstavljena dela štirih slovenskih umetnikov – častnih gostov bienala: Andreja Jemca, Draga Tršarja, Dušana Tršarja in Vladimirja Makuca, ki pričajo, da lahko o bogati tradiciji akvarelnega slikarstva govorimo tudi v slovenskem likovnem prostoru.

Nataša Kovšca
likovna kritičarka/recenzentka

Revival of watercolour

Watercolour is a very old painting technique, known already in the ancient Egyptian art, which has been experiencing recently a revival in formative, substantive and aesthetic sense. It is well known that with the emergence of abstract expressionism in the forties of the 20th century it began to lose importance it had had in the past - particularly in the second half of the 18th and in the 19th century - as small and intimate works on paper were, by no means, able to compete with large abstract canvases. In favour of the fact that watercolour has become again an important painting technique speak numerous biennial exhibitions (such as, for example, the International Biennial of watercolour in Istanbul and the Italian Fabriano), which have been taking place all over the world. We have been ultimately able to behold his popularity with the unexpectedly large response of artists from fifty-four countries to participate at the first International Biennial of watercolour Castra 2015, among them being the most numerous the Slovenian artists.

The overview of reproductions of artworks published in the present catalogue shows all the diversity and expressive power of the watercolour painting as an independent genre, ranging from classical approaches, rendering direct cognitive motifs, to modern experimental techniques by which creators have been continually expanding formative structure and substantive limits of watercolour. The most comprehensive set of works of art represent traditional motifs, which also include a series of depictions of contemporary urbanized landscape, where the artists have (in most cases) advantageously exploited watercolour for subtle exploration of colour, sound and / or lighting effects. There are fewer works showing abstract and experimental approaches, where watercolour is used only as one of the materials, however they testify that contemporary artists do not consider watercolour painting just for displaying picturesque landscapes, buildings, floral still life paintings or for depicting expressive faces of people, but mainly for evaluating the materiality of colour pigments and specific qualities of watercolour: transparent effects, opacity and translucent overlaying of colours as carriers of internal, contemplative feelings. In fact, promoting alternative uses of watercolour, which is of course referring to his varied versatile uses in history is, looking in the long-term, the main purpose of the Biennial Castra.

It is necessary to have a separate chapter in the catalogue, which presents the work of four Slovenian artists – Biennial's guests of honour: Andrej Jemec, Drago Tršar, Dušan Tršar and Vladimir Makuc, who testify about the rich tradition of watercolour painting on the Slovenian art scene.

Nataša Kovšca
Art critic / reviewer

Mednarodna žirija
The International Jury

Aleksander Bassin, Slovenija
dr. sc. Jerica Ziherl, Hrvaška
prof. Ernesto L. Francalanci, Italija
Nataša Kovšca, Slovenija
Danilo Jejčič, Slovenija
Franc Golob, Slovenija
Azad Karim, Slovenija

Nagrajeni avtorji
Awarded authors

Odkupne nagrade
Purchasing awards

Branko Kolarić, Hrvaška
Lopez Sanz P. Ruben, Španija
Garip Rukiye, Turčija
Poghosyan Peto, Armenija
Kapoor Amit, Indija
Zoran Ogrinc, Slovenija
Žarko Vrezec, Slovenija
Salim Mathour Al-Lami, Irak
Ana Unduraga, Španija
Andrej Pavlič, Slovenija

Diploma Castra 2015

Ziuzina Ekaterina, Belorusija
Lopez de Zamora Herrero Wladimir, Peru
Zala Bhavesh, Indija
Muriel Bothier Chartain, Francija
Tan Suz Chiang, Malezija



častni gostje

special guests

Anrej Jemec / Slovenija
Akwarel, 2003, 40 x 30 cm



Drago Tršar / Slovenija
Modri prostor, 2003, 50 x 70 cm



Dušan Tršar / Slovenija
Srečanje, 2012, 41 x 64 cm



Vladimir Makuc / Slovenija
Mrtvaški ples, 2012, 110 x 80 cm





abstrakcija

abstraction

Polina Egorushkina
Muriel Buthier-Chartrain
Simonida Filipova-Kitanovska
Marta Frei
Irena Gajser
Guy Delaroque
Małgorzata Jojnowicz
Jonas Pettersson
Lorsa
Branko Kolarić
Manolo Oyonarte
Klavdija Marušič
Irma Mckelligan
Nicodim Sorin
Stane Petrovič
Zoran Ogrinc
Luka Popič
Oto Rimele
Siniosoglou Amaryllis
Trond Einar Solberg Indsetviken
Azad Karim
Lučka Šparovec
Veljko Toman
Dražen Trogrlić
Eleni Voudourelli
Renz Gottfried
Vilares Santiago

Polina Egorushkina / Rusija
Pits, 2015, 60 x 80 cm



Muriel Buthier-Chartrain / Francija
Great souls, 2014, 57 x 37 cm



DIPLOMA

Abstraktno tenkočutno videnje v sivih tonskih odtenkih.
Abstract, subtle visualization in gray tonal hues.

Simonida Filipova-Kitanovska / Makedonija
Spirit, 2014, 36 x 51 cm



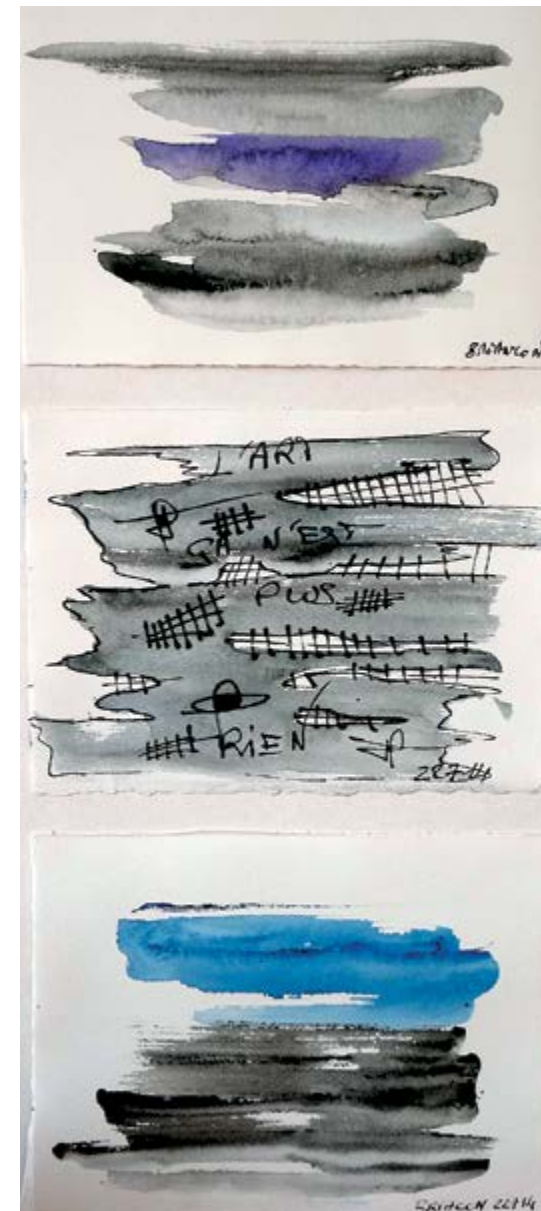
Marta Frei / Slovenija
Divja v srcu I., 30 x 40 cm



Irena Gajser / Slovenija
Radio Ga-Ga, 70 x 100 cm



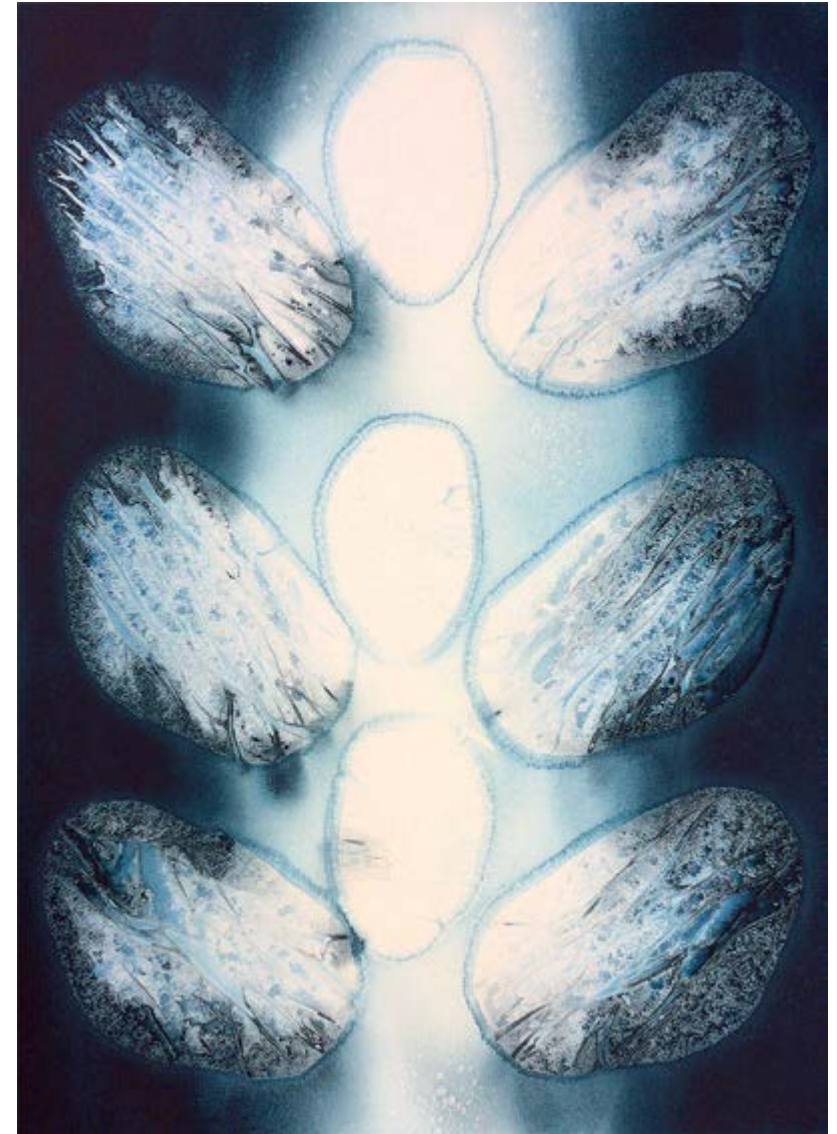
Guy Delaroque / Francija
Tryptique Ecrins, 2014, 46 x 14 cm



Małgorzata Jojnowicz / Poljska
Terra verde No. 2, 2015, 65 x 50 cm



Jonas Pettersson / Švedska
Discovers No. 1, 2015, 70 x 52 cm



Lorsa / Francija
Elan de luz, 2015, 40 x 30 cm



Branko Kolarić / Hrvatska
Svemirska zastava na pola koplja, 2015, 70 x 100 cm



Manolo Oyonarte / Španija
Interlocking shapes I., 62,5 x 48,5 cm



Klavdija Marušič / Italija
Na poti v Castro, 76 x 56 cm



Irma Mckelligan / Mehika
In hope of a better world, 76 x 56 cm



Nicodim Sorin / Romunija
Butterfly in love, 56 x 76 cm



Stane Petrovič / Slovenija
Glavna ulica, 47 x 67 cm



Zoran Ogrinc / Slovenija
Sledi, 2015, 35 x 50 cm



Odkupna nagrada ZDSLU / Purchasing award ZDSLU

Barvito močno zaznavna in hkrati figurativno slutena izvedba v akvarelu.

Colourfully brilliantly noticeable and at the same time figuratively felt implementation in watercolour.

Luka Popič / Slovenija
Brez naslova I, 2015, 69 x 97 cm



Oto Rimele / Slovenija
Jutro 2, 2014, 70,7 x 39 cm



Siniosoglou Amaryllis / Grčija
Pear No. 2, 2015, 51 x 51 cm



Trond Einar Solberg Indsetviken / Norveška
Evening, 2015, 36 x 55 cm



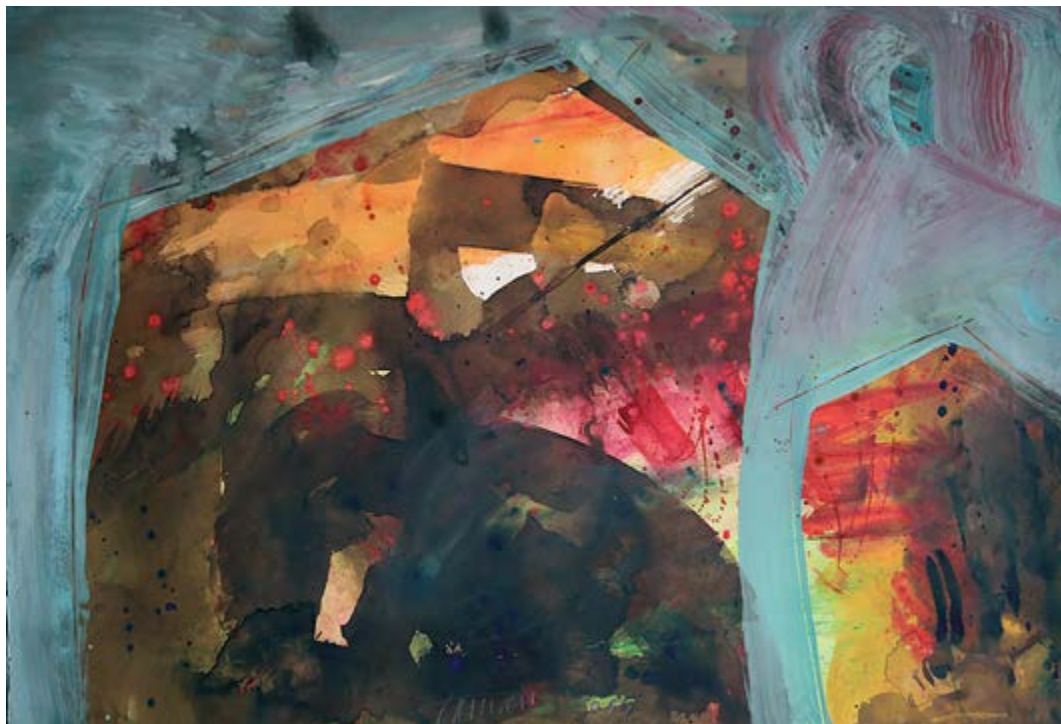
Azad Karim / Slovenija
Tavanje, 2014, 57 x 76 cm



Lučka Šparovec / Slovenija
Učinek metulja I., 2013, 70 x 100 cm



Veljko Toman / Slovenija
Dediščina I., 2013, 70 x 100 cm



Dražen Troglić / Hrvatska
Vodeno svjetlo, 2015, 45,8 x 65,5 cm



Eleni Voudourelli / Grčija
Ground plan, 2015, 30 x 49 cm



Renz Gottfried / Nemčija
Auf dem Land, 50 x 65 cm



Vilares Santiago / Španija
Suelo Mojado, 2015, 30 x 49 cm



portret in figura

portrait and figure

Ondina Altran

Atanur Dogan

Azzam Ismael

Chrysanthopoulos Aristidis

Anna Ivanova

Huanca Yanariko Guzman Emilio

Eleni Kampa

Anastasia Kurakina

Anna Massinissa

Oncoy La Rosa Roger Jean

Radu Dumitrescu

Noncharoen Boonkwang

Jonina Magnúsdóttir

Guo Xi

Manuel García

Ivan Milenković

Valentina Verlato

Ekaterina Ziuzina

Lorena Sanches de la Barquera

Alessandro Andreuccetti

Nieves Bordel

Chudy Grzegorz

Aggeliki Erimou

Dtai Hansathit

Iris Kollida

Anatol Martinyuk

Hrvoje Marko Peruzović

Janez Rotman

Al-Lami Salim Mathkour

Margerita Stell

Tam Kwan Yuen

Mette Toender

Christina Tzani

Maria-Stamatia Dimopoulou

Edda Þórey Kristfinnsdóttir

Karen Lindberg

Nika Šimac

Ondina Altran / Italija
Female portrait, 40 x 30 cm



Atanur Dogan / Kanada-Turčija
Hope in Child's Eyes, 2014, 70 x 50 cm



Azzam Ismael / Katar
Female portrait, 2015, 60 x 46 cm



Chrysanthopoulos Aristidis / Grčija
Paradise, 2014, 32,5 x 50,5 cm



Anna Ivanova / Rusija
My sunny person, 2014, 38 x 56 cm



Huanca Yanariko Guzman Emilio / Peru
Don Jorge, 2015, 76 x 56.5 cm



Eleni Kampa / Grčija
Misel, 2015, 100 x 65 cm



Anastasia Kurakina / Italija
Behind the eyes, 2015, 56 x 76 cm



Anna Massinissa / Italija
Miledy, 2015, 40 x 50 cm



Oncoy La Rosa Roger Jean / Peru
Mirada perpetua, 56 x 76 cm



Radu Dumitrescu / Romunija
Man with green socks, 2015, 70 x 50 cm



Noncharoen Boonkwang / Tajska
The loliness I., 50 x 70 cm



Jonina Magnúsdóttir / Islandija
LoveHilleröd, 38 x 56 cm



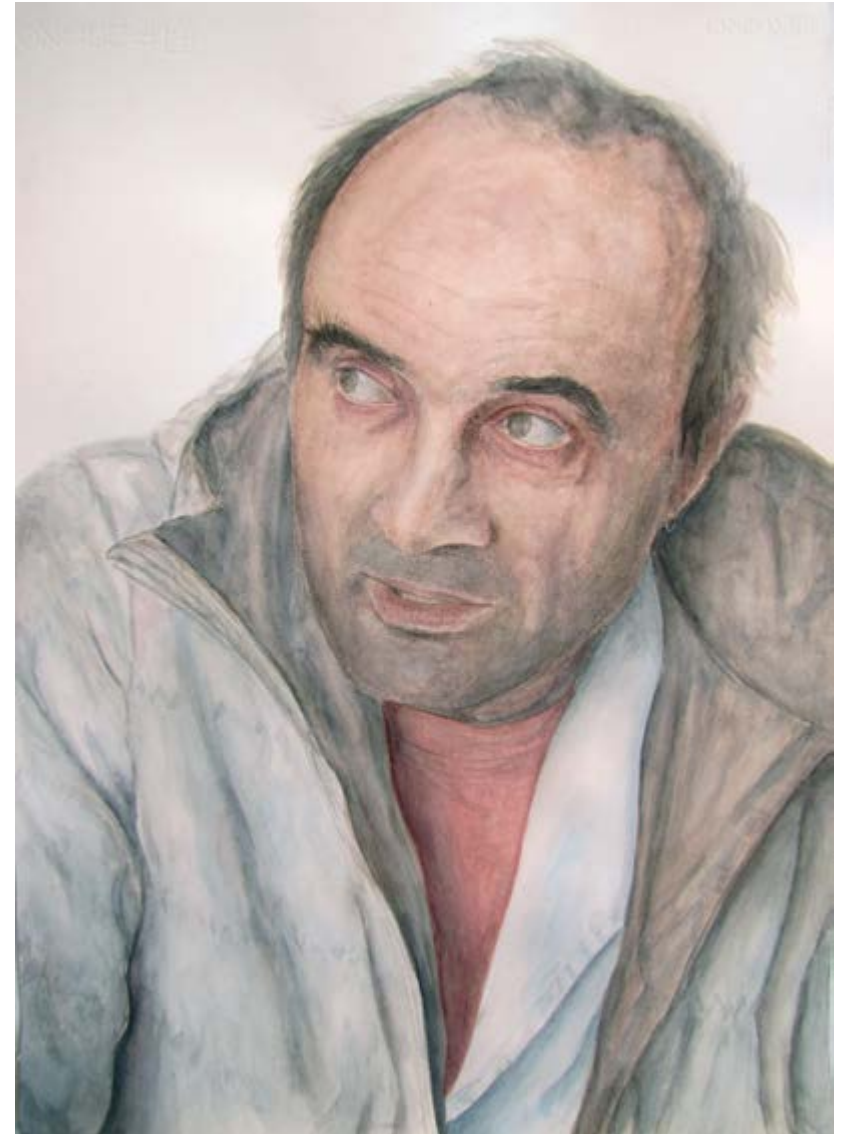
Guo Xi / ZDA
Wicket, 2014, 33 x 48 cm



Manuel García / Ekvador
José, 2014, 56 x 76 cm



Ivan Milenković / Srbija
Darko, 2012, 59 x 41 cm



Valentina Verlato / Italija
The washing at Maison Blanche, 2014, 38 x 41 cm



Ekaterina Ziuzina / Belorusija
Rodion, 2014, 38 x 56 cm



DIPLOMA

Izjemna izrazna prepričljivost v interpretaciji obraza, njegove razkrivajoče se mimike v radikalno realističnem slogu.

Outstanding expressive persuasiveness in the interpretation of the facial appearance, revealing its mimics in a radically realistic style.

Lorena Sanches de la Barquera / Mehika
Her life's map, 56 x 76 cm



Alessandro Andreuccetti / Italija
Giochi di colore in piazza, 2015, 56 x 76 cm



Nieves Bordel / Španija
Menade bailando, 76 x 56 cm



Chudy Grzegorz / Poljska
A music of the city, 2014, 48 x 36 cm



Aggeliki Erimou / Grčija
Sweet purple, 100 x 70 cm



Dtai Hansathit / Avstralija
Lunch Break, 2014



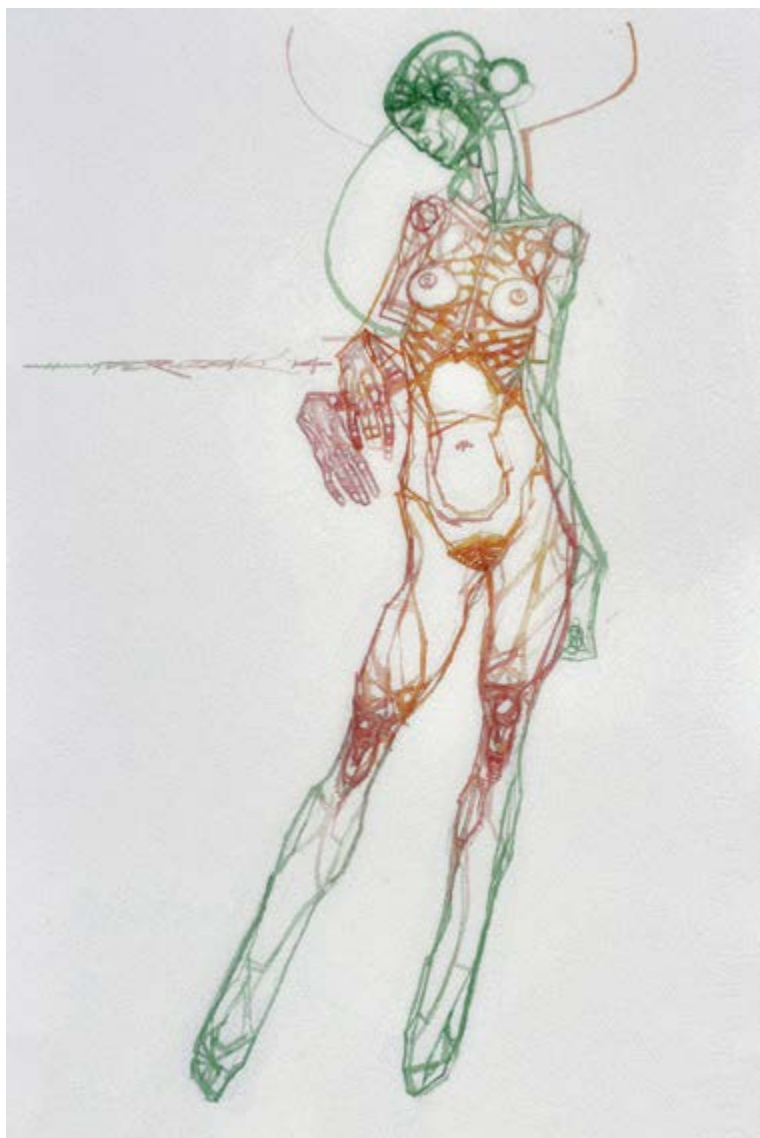
Iris Kollida / Grčija
First relationship I, 2015, 15 x 20 cm



Anatol Martinyuk / Ukrajina
The spring in Kremenets, 32 x 48 cm



Hrvoje Marko Peruzović / Hrvatska
Akt, 2014, 56 x 38 cm



Janez Rotman / Slovenija
Pevci 2, 2015, 70 x 55 cm



Margerita Stell / Slovenija
Iluzije, 30 x 40 cm



Al-Lami Salim Mathkour / Irak
Iraqui-marches 2, 2015, 38 x 56 cm



Tam Kwan Yuen / Singapur
Turkish Connection, 2015, 38 x 56 cm



Mette Toender / Danska
Thoughtful I, 2015, 38 x 57 cm



Christina Tzani / Grčija
Saturday, 2015, 70 x 50 cm



Maria-Stamatia Dimopoulou / Grčija
Eagle's-rules, 2015, 30 x 40 cm



Edda Þórey Kristfinnsdóttir / Islandija
Ground connexion, 2014, 28 x 50 cm



Karen Lindberg / Danska
Horse racing in Copenhagen, 38 x 57 cm



Nika Šimac / Slovenija
Tihi let, 2015, 5,5 x 15 cm





tihožitje in cvetlični motivi

still life and floral motifs

Dzhemal Akhmedov

Angela Barbi

Raippan Sulochana Hari Kumar

Morote-Ana Hernades

Megha Kapoor

Olga Kharchenko

Lai Ze Ze

Krystyna Lubanski

Beata Van Wijngaarden

Zagorka Simić

Casado Rosa Turillas

Isabelle Seruch Capouillez

Robbie Paul

Domenico Di Meco

Dzhemal Akhmedov / Rusija
Roses, 2014, 58 x 40 cm



Angela Barbi / Španija
Magnolia, 2014, 38 x 28 cm



Raippan Sulochana Hari Kumar / Indija
Bougainvillea, 2015, 28 x 40 cm



Morote-Ana Hernades / Španija
Light in nature, 56 x 76 cm



Megha Kapoor / Indija
Rose Garden, 2015, 36 x 54,5 cm



Olga Kharchenko / Rusija
Lilac flowers, 40 x 40 cm



Lai Ze Ze / Hong Kong
Imagine, 2014, 56 x 38 cm



Krystyna Lubanski / Nemčija
Hagebutte, 39 x 49 cm



Beata Van Wijngaarden / Poljska
The Rowan, 2015, 32 x 24 cm



Zagorka Simić / Hrvatska
Tam, kjer raste munec, 2014, 31 x 41 cm



Casado Rosa Turillas / Španija
Autumn still life, 56 x 78 cm



Isabelle Seruch Capouillez / Francija
Féminité et Babouche Orient, 2013, 44 x 50 cm



Robbie Paul / Francija
Cordélia Moon, 2012, 45 x 62 cm



Domenico Di Meco / Italija
Invito, 2013, 56 x 76 cm



urbana in tradicionalna krajina

urban and traditional landscape

George Politis

Zala Bhavesh

Jasminka Čišić

Egle Lipeikaite

Giorgos Saltaferos

Garip Rukiye

Stefania Albiero

Anish Kumar

Srečko Bačić

Vinko Bogataj

Martine Bouquerel

Teodor Buzu

Luis Camara

Garcia Burgos Anais

Claude Carretta

Claudio Castiglioni

Cavusoglu Binnur

Cesc Farre

Bella Chus

Corneliu Dragan-Targoviste

Dam Minh

Ivan Dodov

Zdravko Dolinšek

Pasqualino Fracasso

Demetriou Aristotelis

Isolde Gaenesch

Beni Gassenbauer

Maria Ginzburg

Goh Shu Laang

Lech Grzegorzewski

Victoria Grigorieva

Erich Gstaltner

Gerhard Guttmann

Haliti Helidon

Massimiliano Iocco

Jayson Yoeh Choon Seng

Jhawar Ramesh

Amit Kapoor

Andrej Kosič

Khan Irfan

Janez Kovačič

Olga Kulikovskaya

Mikhail Kuznetsov

Petar Lazarević

Lasagabaster Marene

Lopez de Zamora Herrero Wladimir

Evans Lyn

Lopez Sanz Pablo Ruben

Sergey Lysyy

Mankar Mahesh M.

Andreas Mattern

Elke Memmler

Mukherjee Chinmoy

Moreno Isabel Alosete

Aleksanders Neberekutins

Janez Ovsec

Ozkoral Suha

Adam Papke

Parinyapunno Nipon

Jose Pedraza

Roman Planko

Peto Poghosyan

Zlatko Prah

Raybaut Vera

Ewa Gadnicka Włodarczyk

Hannie Rieuwerds

Franc Golob

Joselina Rivera

Igor Sava

Sawant Prafull

Sharko Vsevolod

Stoukas Spyros

Franc Škerbinek

Peter Sternäng

Alexander Sucasaire

Michał Suffczyński

Wil Poot Bakker

Tan Suz Chiang

Selma Todorova

Živko Toplak

Tse Rainbow

Ana Undurraga

Sonia Zolfanelli

Zorrila Salcedo

George Politis / Grčija
Chaos theory, 2014, 38 x 56 cm



Zala Bhavesh / Indija
Golden Light, 2014, 54 x 74 cm



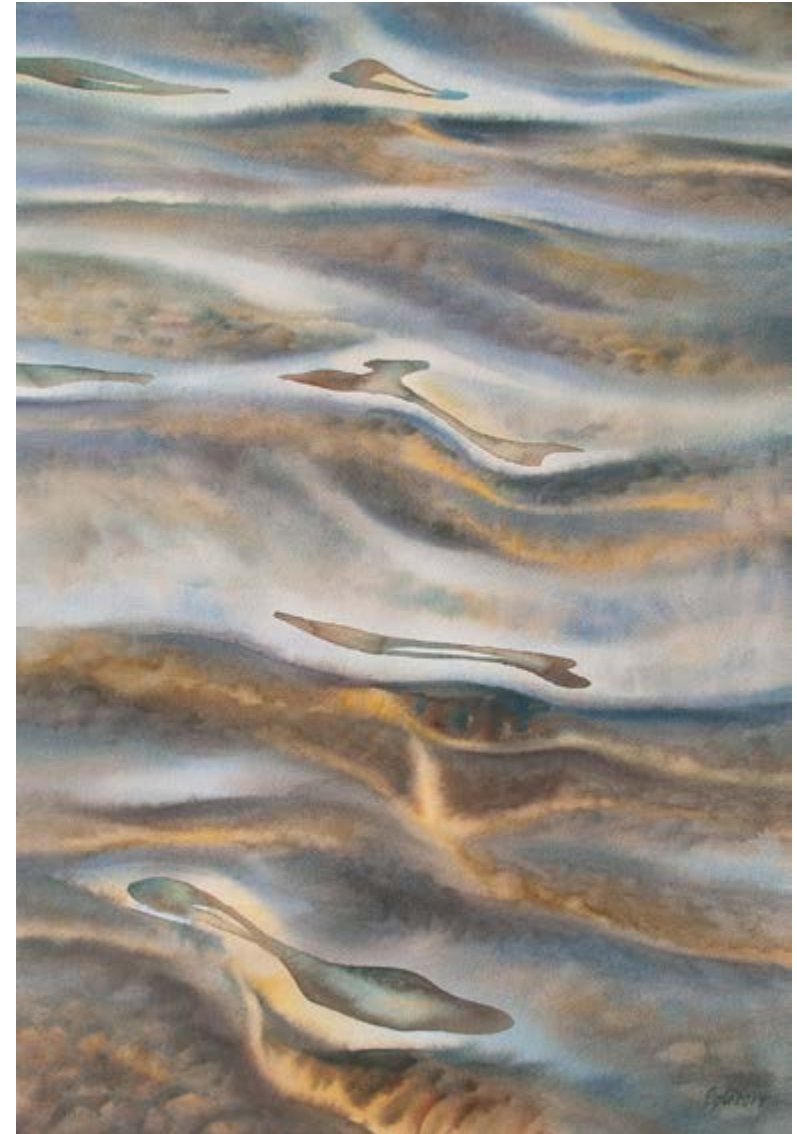
DIPLOMA

Študija lesene arhitekture, ki se poigrava z mešanico svetlobe in senc v nasprotju z drugim planom.
Study of a wooden architecture, flickering with a mixture of light and shadow, contrasting the second plan.

Jasminka Čišić / Slovenija
Fragment spomina, 2014, 27 x 70 cm



Egle Lipeikaite / Litva
Water Meditation, 2014, 56 x 38 cm



Giorgos Saltaferos / Grčija
Reflexion I, 2015, 38 x 56 cm



Garip Rukiye / Turčija
Creek with stones, 2015, 66 x 56 cm



DIPLOMA

Strukturno radikalno realistično videnje organskega mnoštva.
Structural, radically realistic vision of organic multitudes.

Stefania Albiero / Španija
Desde Cibeles, 2014, 35 x 60 cm



Anish Kumar / Indija
Beauty of Banaras, 38 x 58 cm



Srečko Bačić / Hrvatska
Trakošćanska šetnica, 2015, 43 x 57 cm



Vinko Bogataj / Slovenija
Mestni labirint, 2014, 68 x 48 cm



Martine Bouquerel / Francija
L'Etang de Puisaye en Bourgogne, 24 x 32 cm



Teodor Buzu / Češka
Cathedral, 2014, 100 x 70 cm



Luis Camara / Španija
Forest in white, 2015, 46 x 60 cm



Garcia Burgos Anais / Španija
Dawn, 2015, 31 x 41 cm



Claude Carretta / Francija
Douce France I, 2014, 30 x 40 cm



Claudio Castiglioni / Italija
Piazza Navona, 28 x 38 cm



Cavusoglu Binnur / Turčija
Morning in Istanbul, 30 x 40 cm



Cesc Farre / Španija
Nautica, 2014, 95 x 95 cm



Bella Chus / Španija
Norwegian harbour, 46 x 60 cm



Corneliu Dragan-Targoviste / Romunija
Venice II, 37 x 55 cm



Dam Minh / Poljska
Yellow Tram, 2015, 42 x 57 cm



Ivan Dodov / Bolgarija
Winter Magic, 2014, 50 x 70 cm



Zdravko Dolinšek / Slovenija
Jezero, 2013, 38 x 56 cm



Pasqualino Fracasso / Italija
Rusty mood, 2014, 50 x 70 cm



Demetriou Aristotelis / Ciper
Boat, 2014, 55 x 75 cm



Isolde Gaenesch / Nemčija
Mailand Dom, 76 x 56 cm



Beni Gassenbauer / Izrael
Jerusalem before the rain, 2015, 57 x 76 cm



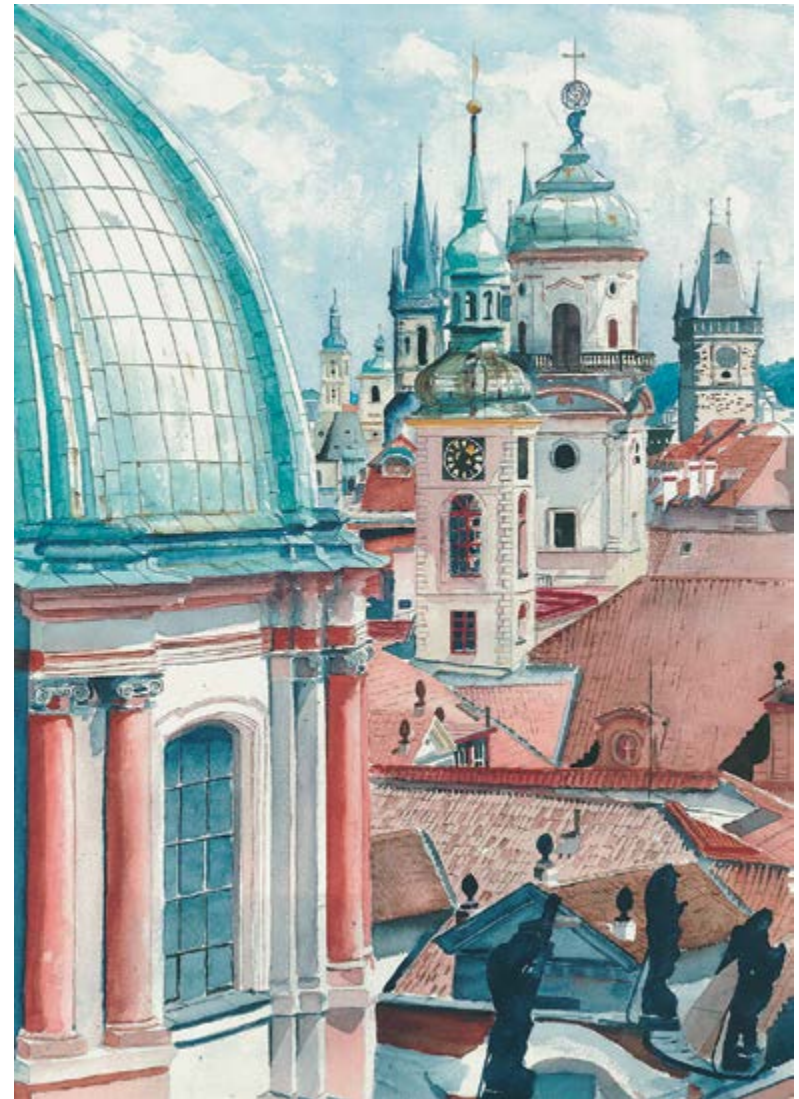
Maria Ginzburg / Švedska
Swedish westcoast, 2014, 36 x 51 cm



Goh Shu Laang / Malezija
Forest in Kluang I, 2015, 28 x 40 cm



Lech Grzegorzewski / Poljska
Prague, 2015, 57 x 42 cm



Victoria Grigorieva / Ukrajina
Pine trees, 2013, 48 x 68 cm



Erich Gestaltner / Avstrija
Schloss Starrein, 36 x 46 cm



Gerhard Guttman / Avstrija
Steiermark, 2013, 37 x 56 cm



Haliti Helidon / Albanija
Himara e vjeter, 56 x 76 cm



Massimiliano Iocco / Italija
Boats Storage, 2014, 36 x 51 cm



Jayson Yoeh Choon Seng / Malezija
Accumulate No. 99, 2015, 56 x 76 cm



Jhavar Ramesh / Indija
Jodhpur Street, 2012, 35 x 53 cm



Amit Kapoor / Indija
My City Delhi, 2015, 55 x 76 cm



**Odkupna nagrada Mestne občine Nova Gorica / Purchasing award of the Municipality
Nova Gorica**

Realistični »snap« posnetek urbanega središča z detajli tudi oddaljenega horizonta.

Realistic unprompted snapshot of an urban centre, encompassing details of an even distant horizon.

Andrej Kosič / Italija
Žareči vinogradi, 56 x 76 cm



Khan Irfan / Indija
Banaras, 2015, 35 x 51 cm



Janez Kovačič / Slovenija
V gorah, 56 x 76 cm



Olga Kulikovskaya / Belorusija
Under the forest, 2015, 50 x 70 cm



Mikhail Kuznetsov / Rusija
In the village, 2015, 35 x 54 cm



Petar Lazarević / Slovenija
Zima, 43 x 56 cm



Lasagabaster Marene / Španija
On the road, 50 x 70 cm



Lopez de Zamora Herrero Wladimir / Španija
Urban 4.3, 2014, 76 x 56 cm



DIPLOMA

Popolna predstavitev urbanega pejzaža v trenutku velemestne zastalosti in odtujenosti.

Thorough, all-embracing presentation of the urban landscape at the moment of metropolitan standstill and alienation.

Evans Lyn / Anglija
York minster, 2015, 16 x 12 cm



Lopez Sanz Pablo Ruben / Španija
Flatiron, 2014, 90 x 55 cm



Sergey Lysy / Litva
Gildija, 2015, 51 x 71 cm



Mankar Mahesh M. / Indija
Morning light, 2014, 30 x 40 cm



Andreas Mattern / Nemčija
Berliner Dom, 2015, 56 x 76 cm



Elke Memmler / Nemčija
Serata lunga, 56 x 76 cm



Mukherjee Chinmoy / Indija
Memories, 2015, 38 x 48 cm



Moreno Isabel Alosete / Španija
Desde Cibeles, 35 x 40 cm



Aleksanders Neberekutins / Latvija
Rīga brifge, 52 x 72 cm



Janez Ovsec / Slovenija
Zima, 2015, 56 x 37 cm



Ozkoral Suha / Turčija
Village at Bosphorus, 30 x 40 cm



Adam Papke / Poljska
Tyrrhenian Sea, 2015, 56 x 76 cm



Parinyapunno Nipon / Tajska
Dawn at Bo Fai, 2015, 38 x 56 cm



Jose Pedraza / Mehika
Portal de Samaniego, 2014, 60 x 46,5 cm



Roman Planko / Slovenija
Park, 2014, 35 x 50 cm



Peto Poghosyan / Armenija
Warm ground, 2015, 52 x 72 cm



Zlatko Prah / Slovenija
Dolga pot, 2015, 35 x 50 cm



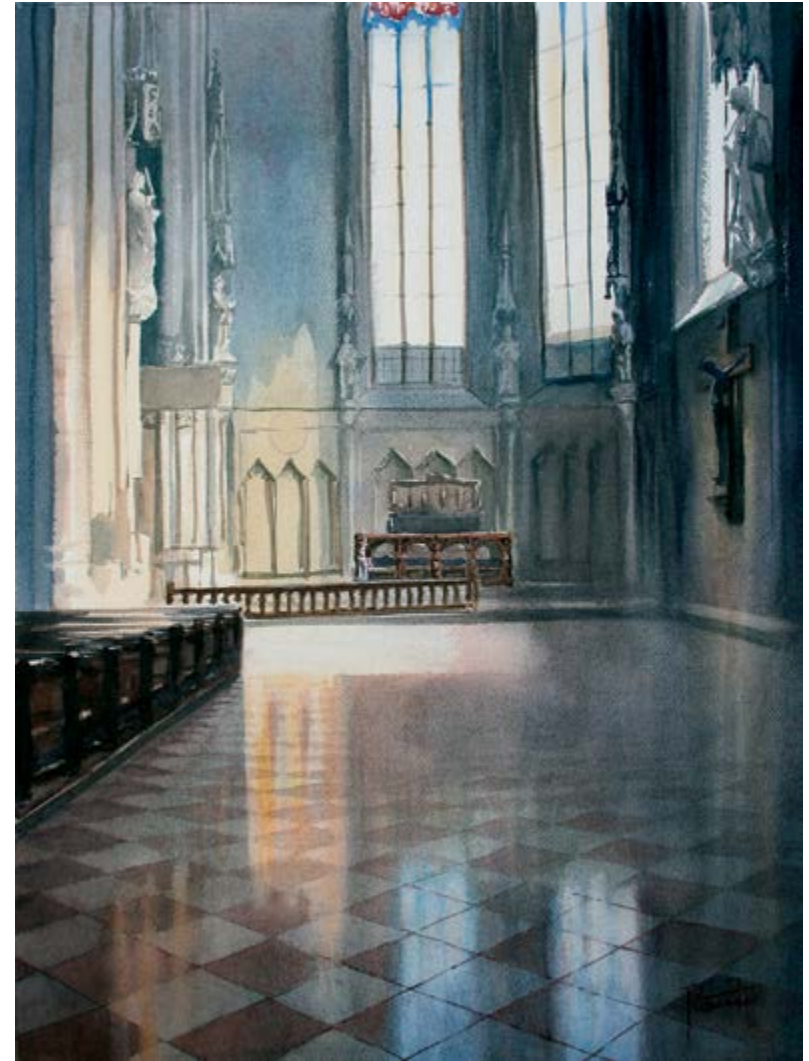
Raybaut Vera / Francija
Moscow tramway, 2015, 42 x 59 cm



Ewa Gadnicka Włodarczyk / Poljska
Wnetrza, 2014, 40 x 30 cm



Hannie Rieuwerts / Nizozemska
Sound of silence, 2013, 58 x 43 cm



Franč Golob / Slovenija
Mediterran, 56 x 76 cm



Joselina Rivera / Španija
Primavera, 56 x 76 cm



Igor Sava / Italija
Morning in Saint Petersburg, 2015, 42 x 60 cm



Sawant Prafull / Indija
Way to Kapaleshwar I, 2014, 55 x 75 cm



Sharko Vsevolod / Ukrajina
Istanbul 3, 2014, 35 x 54 cm



Stoukas Spyros / Grčija
Acropolis, 2014, 38 x 52 cm



Franč Škerbinek / Slovenija
Konjice, 38 x 56 cm



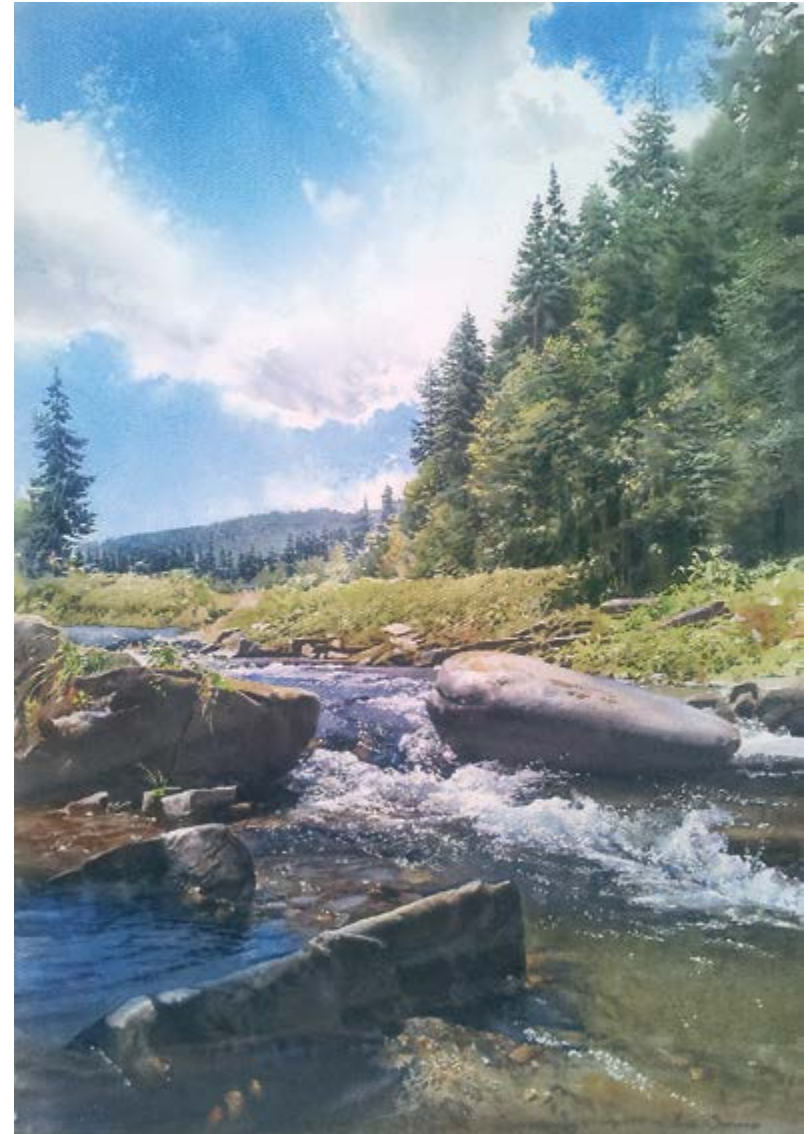
Peter Sternäng / Švedska
The Neighbourhood I, 2014, 40 x 52 cm



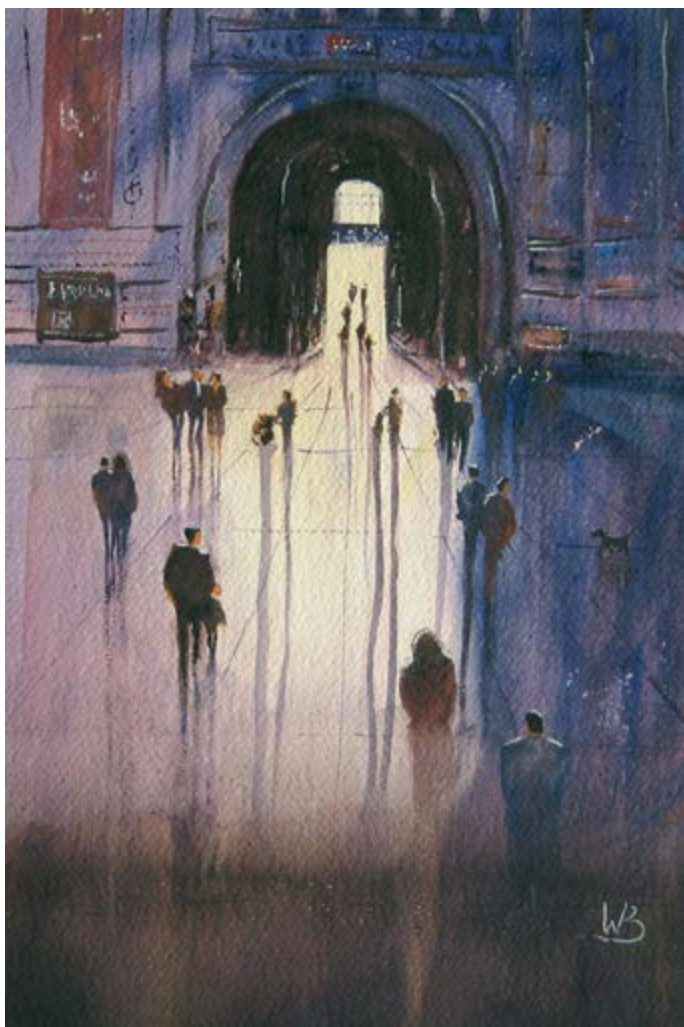
Alexander Sucasaire / Peru
I como te extrañaba, 2014, 55 x 75 cm



Michał Suffczynski / Polska
Mountain stream, 2015, 66 x 46 cm



Wil Poot Bakker / Nizozemska
Stations hall in Antwerpen, 2015, 46 x 32 cm



Tan Suz Chiang / Malezija
Relationship of City Series No.5, 2014, 45 x 30 cm



DIPLOMA

Uspešna sinteza večih planov, ki skupaj tvorijo zanimivo urbanistično videnje.
Successful synthesis of several plans, forming together an appealing urban revelation.

Selma Todorova / Bolgarija
Whisper of the wind II, 2015, 56 x 75 cm



Živko Toplak / Hrvatska
Moja Drava, 2014, 43 x 63 cm



Tse Rainbow / Hong Kong
Easter monday, 2014, 38 x 56 cm



Ana Undurraga / Španija
Marisma, 2015, 54 x 74 cm



Odkupna nagrada Tip95 / Purchasing award of the Tip95

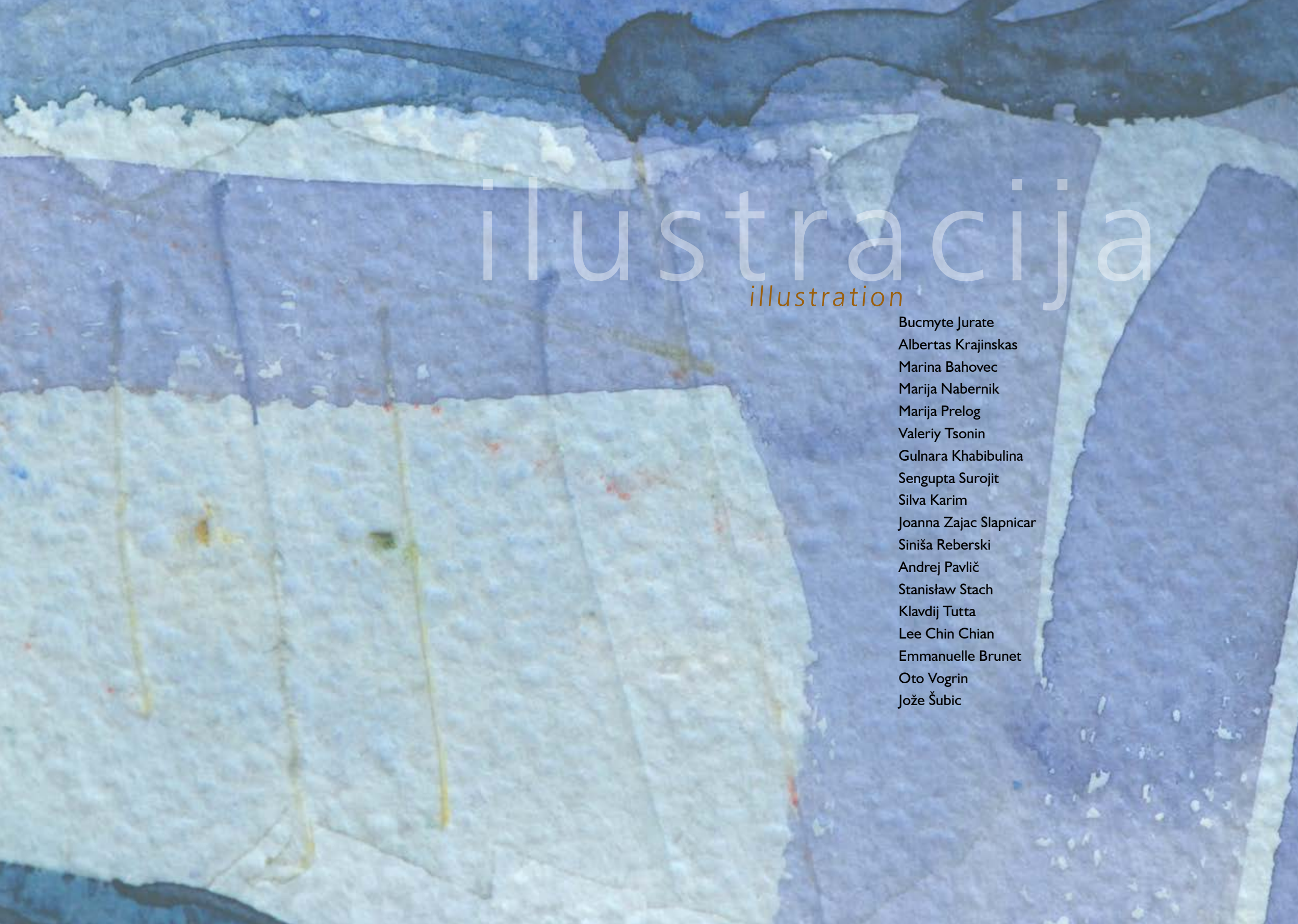
Eksemplarični primer krajinskega pejzaža na meji med optičnim in abstraktnim videnjem.
Seamless example of a regional landscape edging the optical and abstract vision.

Sonia Zolfanelli / Italija
Landscape whit snow, 2015, 35 x 57 cm



Zorrila Salcedo / Španija
Instantánea urbana, 65 x 50 cm





ilustracija

illustration

Bucmyte Jurate
Albertas Krajinskas
Marina Bahovec
Marija Nabernik
Marija Prelog
Valeriy Tsonin
Gulnara Khabibulina
Sengupta Surojit
Silva Karim
Joanna Zajac Slapnicar
Siniša Reberski
Andrej Pavlič
Stanisław Stach
Klavdij Tutta
Lee Chin Chian
Emmanuelle Brunet
Oto Vogrin
Jože Šubic

Bucmyte Jurate / Litva
Vilnius in spring, 2015, 35 x 40 cm



Albertas Krajinskas / Litva
Curonian ships, 50 x 50 cm



Marina Bahovec / Slovenija
Nežni toni, 30 x 40 cm



Marija Nabernik / Slovenija
Mimikrija - Hymenopus coronatus, 2015, 42 x 50 cm



Marija Prelog / Slovenija
Mak III., 2012 -'14, 40 x 40 cm



Valeriy Tsonin / Ukrajina
Red butterflies in the field, 2014, 80 x 60 cm



Gulnara Khabibulina / Rusija
The pears and cherries, 2014, 33 x 55 cm



Sengupta Surojit / Indija
Untitled, 56 x 76 cm



Silva Karim / Slovenija
Preko polja 2, 2015, 50 x 70 cm



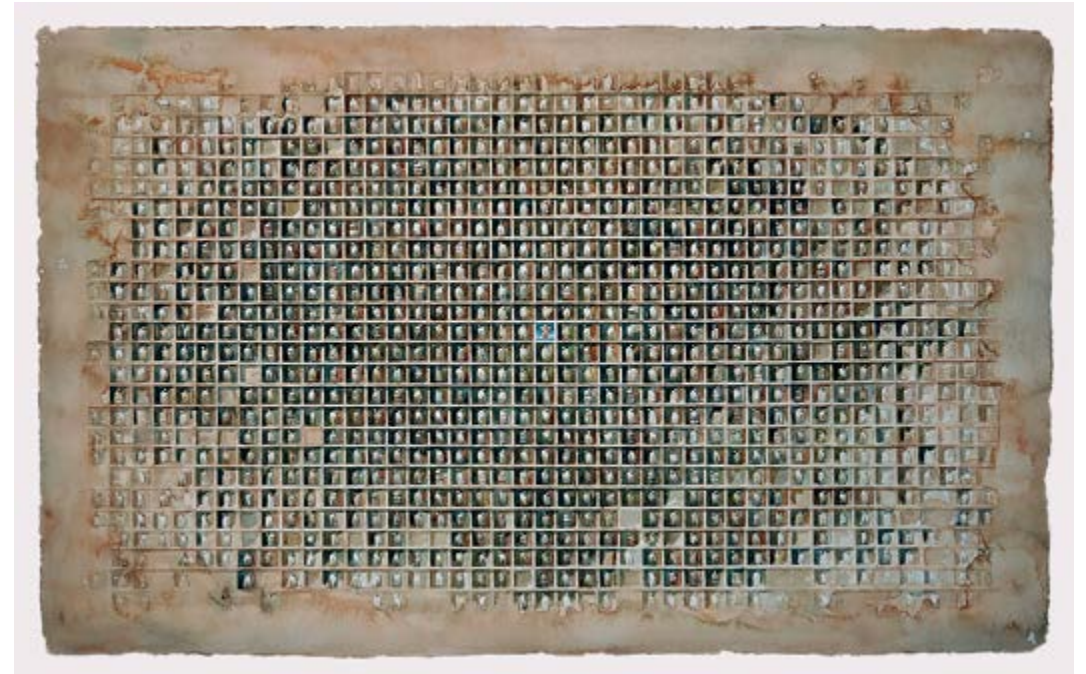
Joanna Zajac Slapnicar / Slovenija
Dve poti, 2015, 36 x 48 cm



Siniša Reberski / Hrvatska
Dijagram, 70 x 100 cm



Andrej Pavlič / Slovenija
Genealogija, 70 x 100 cm



Stanisław Stach / Poljska
Association-I, 2015, 52 x 37 cm



Klavdij Tutta / Slovenija
Plovilo v objemu dežja I, 2015, 50 x 70 cm



Lee Chin Chian / Malezija
Kluang station, 2015, 38 x 57 cm



Emmanuelle Brunet / Francija
Droiture, 2015, 36 x 48 cm



Oto Vogrin / Slovenija
 Če bi blo, pa ni 1, 20 x 90 cm
 Če bi blo, pa ni 2, 20 x 90 cm



Jože Šubic / Slovenija
 Kdo tukaj drži vodo 1, 2015, 35 x 96,5 cm
 Kdo tukaj drži vodo 3, 2015, 35 x 96,5 cm



eksperimentalni akvareli

experimental watercolour

Simon Jugovic Fink

Milena Gregorčič

Teresa Jorda Vito

Alenka Vidrgar

Vinko Železnikar

Žarko Vrezec

Elena Blanch Gonzales

Nataša Tajnik Stupar

Simon Jugovic Fink / Slovenija
Akvarelizem 2, 2015, 30 x 40 cm



Milena Gregorčič / Slovenija
Transparence II, 2015, 54 x 54 cm



Teresa Jorda Vito / Španija
13 magenta y negro sobre fondo azulverde, 2013, 56 x 76 cm



Alenka Vidrgar / Slovenija
Vrtinec, 2013, 50 x 70 cm



Vinko Železnikar / Slovenija
Četrtek, 2015, 70 x 50 cm



Žarko Vrezec / Slovenija
Iz ciklusa sublimne pokrajine, 2012, 100 x 29 cm



Odkupna nagrada Pension Sinji vrh / Purchasing award of the Pension Sinji vrh
Minimalistična pasovna gibljiva zasnova s strukturno in hkrati geometrizirano površino.
Minimalistic stripy flexible conceptual design with a structural and at the same time geometrized surface.

Elena Blanch Gonzáles / Španija
Libelula, 50 x 50 cm



Nataša Tajnik Stupar / Slovenija
Lepota, ki sem jo videla, 2014, akvarelna knjiga, 14,5 x 10,5 x 3 cm



Sponzorji



Občina Ajdovščina



Mestna občina Nova Gorica



Občina Vipava



Intra lighting



TIP95



Kmečki turizem Sinji vrh



Art Ljubljana



Vipavska klet

Podpirajo nas



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Galerije



CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

75.021.322(4)"20"(083.824)

MEDNARODNI bienale akvarela Castra (2015 ; Ajdovščina)
International Watercolour Biennial Castra 2015, Ajdovščina,
Slovenija / [besedila Franc Golob, Nataša Kovšca, obrazložitev nagrad
Aleksander Bassin ; prevod v angleški jezik Anamarija Markič Golob
; vinjete Franc Golob ; fotografija avtorji likovnih del]. - Ajdovščina :
Društvo likovnih umetnikov severne Primorske, 2015

280741376



Mednarodni Bienale akvarela Castra 2015
Katalog izdalo: DRUŠTVO LIKOVNIH UMETNIKOV SEVERNE PRIMORSKE
Za DLUSP: Vladimir Bačič
Avtor projekta: Franc Golob
Besedila: Franc Golob
Nataša Kovšca
Obrazložitev nagrad: Aleksander Bassin
Prevod v angleški jezik: Anamarija Markič Golob
Vinjete: Franc Golob
Oblikovanje in priprava za tisk: Adenda d. o. o.
Fotografija: avtorji likovnih del
Tisk: Grafika Soča d.o.o.
Avgust 2015
Naklada: 1000